

Jos

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ בֹקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁכְּמוּ
und-sie-kam von-der-Shittim und-sie-setzen-heraus in-der-Morgen Josua und-stand-auf-frueh
[H0935](#) [H7851](#) [H5265](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)
טָרַם שָׁם וַיִּלְנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכָל-הוּא הַיַּרְדֵּן עַד-
vor dort und-sie-lodged Israel Soehne-von und-alle er der-Jordan zu
[H2962](#) [H8033](#) [H3478](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3383](#) [H5704](#)
יַעֲבְרוּ:
sie-ueberquerte-ueber

Da machte sich Josua des Morgens früh auf, und sie brachen auf von Sittim und kamen an den Jordan, er und alle Kinder Israel; und sie rasteten daselbst, ehe sie hinüberzogen.

2
בִּקְרֵב הַשָּׂטְרִים וַיַּעֲבְרוּ יָמִים שְׁלֹשָׁה מִקְצֵה וַיְהִי
in-der-Mitte-von der-officers und-zog-hindurch Tage drei bei-der-Ende-von und-es-war
[H7130](#) [H7860](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#)
הַמַּחֲנֶה:
der-Lager
[H4264](#)

Und es geschah am Ende von drei Tagen, da gingen die Vorsteher mitten durch das Lager,

3
יְהוָה בְּרִית אָרוֹן אֵת כִּדְאוֹתְכֶם לֵאמֹר הָעָם אֶת-וַיִּצְוֶה
HERR Bund-von Lade-von - als-du-sehen sprechend der-Volk - und-sie-befahl
[H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
מִמְקוֹמְכֶם תִּסָּעוּ וְאַתָּה אַתָּה נֹשְׂאִים הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים אֱלֹהֶיךָ
von-dein-Ort soll-setzen-heraus und-du es carrying der-Leviten und-der-Priester dein-Gott
[H4725](#) [H5265](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0430](#)
אַחֲרָיו וְהִלַּכְתֶּם
nach-es und-du-soll-gehen
[H1980](#)

und sie geboten dem Volke und sprachen: Sobald ihr die Lade des Bundes Jehovas, eures Gottes, sehet, und die Priester, die Leviten, sie tragen, dann sollt ihr von eurem Orte aufbrechen und ihr nachfolgen.

4 ואך רחוק יהיה ביניכם | ובינו | und-zwischen-es | כאלפים | אמה
 aber distance soll-sein zwischen-du K ueber-zwei-tausend cubits
[H0389](#) [H7350](#) [H1961](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0505](#)

במה אלא תקרבו אליי למען אשר- תדעו את-
 durch-messen nicht du-soll-kommen-nahe zu-es so-jenes jenes du-moege-wissen -
[H0408](#) [H7126](#) [H0413](#) [H4616](#) [H0853](#) [H3045](#)

הדרך אשר תלכו בך כי לא עברתם בדרך-
 der-Weg welcher du-soll-gehen in-es fuer nicht du-haben-ging-hindurch in-der-Weg
[H1870](#) [H3212](#) [H3808](#) [H1870](#) [H1870](#)

מתמול שלשום: ס
 gestern vor S
[H8543](#) [H8032](#)

Doch soll zwischen euch und ihr eine Entfernung sein bei zweitausend Ellen an Maß. Ihr sollt ihr nicht nahen, auf daß ihr den Weg wisset, auf dem ihr gehen sollt; denn ihr seid des Weges früher nicht gezogen.

5 ויאמר יהושע אל- העם תקדשו כי מחר יעשה יהוה
 und-sagte Josua zu der-Volk heiligen-euch-selbst fuer morgen wird-tun HERR
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H6942](#) [H4279](#) [H3068](#)

בקרבכם נפלאות:
 in-dein-Mitte Wunder
[H7130](#) [H6381](#)

Und Josua sprach zu dem Volke: Heiliget euch; denn morgen wird Jehova in eurer Mitte Wunder tun.

6 ויאמר יהושע אל- הכהנים לאמר שאו את- ארון הברית
 und-sagte Josua zu der-Priester sprechend erheben-hinauf - Lade-von der-Bund
[H0559](#) [H3548](#) [H0559](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0727](#) [H1285](#)

ועברו לפני העם וישאו את- ארון הברית וילכו
 und-ueberquere vor der-Volk und-sie-erhob-hinauf - Lade-von der-Bund und-sie-ging
[H6440](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3212](#)

לפני העם: ס
 vor der-Volk vor S
[H6440](#)

Und Josua sprach zu den Priestern und sagte: Nehmet die Lade des Bundes auf und ziehet vor dem Volke hinüber. Und sie nahmen die Lade des Bundes auf und zogen vor dem Volke her.

7 ויאמר יהוה אל- יהושע היום הזה אחל גדלך
 und-sagte HERR zu Josua der-Tag der-dies ich-wird-beginnen zu-verherrlichen-du
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1431](#)

בעיני כל ישראל אשר ידעון כי כאשר היתי עם- משה
 in-der-Augen-von alle Israel jenes sie-moege-wissen wie ich-war mit Mose
[H3605](#) [H3478](#) [H3045](#) [H1961](#) [H4872](#)

אחיה עמך:
 ich-wird-sein mit-du
[H1961](#)

Und Jehova sprach zu Josua: An diesem Tage will ich beginnen, dich in den Augen von ganz Israel groß zu machen, damit sie wissen, daß, so wie ich mit Mose gewesen bin, ich mit dir sein werde.

8 וְאַתָּה וְהַצִּוָּה אֶת-הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן-הַבְּרִית לֵאמֹר
und-du soll-befehlen - der-Priester bearers-von Lade-von der-Bund sprechend
H0559 H1285 H0727 H5375 H3548 H0853 H6680

כְּבֹאֲכֶם עַד-קֶצֶה מִי הַיַּרְדֵּן בִּיְרֵדְךָ תַּעֲמִדְּךָ: פ
als-du-kommen zu Rand-von Wasser-von der-Jordan in-der-Jordan du-soll-stehen P
H5975 H3383 H3383 H4325 H5704 H0935

Und du sollst den Priestern, welche die Lade des Bundes tragen, gebieten und sprechen: Wenn ihr an den Rand des Wassers des Jordan kommet, so bleibet im Jordan stehen.

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָשׂוּ הִנֵּה וְשָׁמְעוּ אֶת-
und-sagte Josua zu Soehne-von Israel kommen-nahe hier und-hoeren -
H0853 H8085 H2008 H5066 H3478 H0413 H3091 H0559

דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְהָיָה דְּבָרֵי
Worte-von HERR dein-Gott
H0430 H3068 H1697

Und Josua sprach zu den Kindern Israel: Tretet herzu und höret die Worte Jehovas, eures Gottes!

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקֶרְבְּכֶם וַיֹּאמֶר
und-sagte Josua durch-dies du-soll-wissen jenes Gott lebend ist-in-dein-Mitte
H7130 H0410 H3045 H2063 H3091 H0559

וְהוֹרֵשׁ יִירֵשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי
und-dispossessing Er-wird-enteignen von-vor-du - der-Kanaaniter und- der-Hethiter
H2850 H0853 H6440 H3423 H3423

וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי וְהַחִתִּי
und-der-Hewiter und-der-Perisiter und-der-Girgasiter und-der-Amoriter
H0567 H1622 H0853 H6522 H0853 H2340 H0853

וְהַיְבוּסִי:
und-der-Jebusiter
H2983

Und Josua sprach: Hieran sollt ihr wissen, daß der lebendige Gott in eurer Mitte ist, und daß er die Kanaaniter und die Hethiter und die Hewiter und die Perisiter und die Girgasiter und die Amoriter und die Jebusiter gewißlich vor euch austreiben wird.

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ עָבַר לִפְנֵיכֶם בִּיְרֵדְךָ:
siehe Lade-von der-Bund Herr-von alle der-Erde ist-Uebergang vor-du in-der-Jordan
H3383 H6440 H0776 H3605 H0136 H1285 H0727 H2009

Siehe, die Lade des Bundes des Herrn der ganzen Erde zieht vor euch her in den Jordan.

12 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
und-nun nehmen fuer-euch-selbst zwei zehn Maenner von-Staemme-von Israel Mann
H3947 H6258 H0376 H6240 H8147 H0376 H7626 H3478 H0376

אֶחָד לְשִׁבְטָאֵת: אֶחָד אִישׁ אֶחָד
eins fuer-der-Stamm eins Mann eins
H7626 H0259 H0376 H0259

Und nun nehmet euch zwölf Männer aus den Stämmen Israels, je einen Mann für den Stamm.

13 וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
HERR Lade-von bearers-von der-Priester Fuesse-von soles-von als-Ruhe und-es-soll-sein
H3068 H0727 H5375 H3548 H7272 H3709 H5117 H1961

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
der-Jordan Wasser-von der-Jordan in-Wasser-von der-Erde alle Herr-von
H3383 H4325 H3383 H4325 H0776 H3605 H0136

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
Haufen und-sie-soll-stehen von-oberhalb der-descending der-Wasser soll-sein-schnitt-weg
H5067 H5975 H4605 H3381 H4325 H3772

אֶחָד:
eins
H0259

Und es wird geschehen, wenn die Fußsohlen der Priester, welche die Lade Jehovas, des Herrn der ganzen Erde, tragen, in den Wassern des Jordan ruhen, so werden die Wasser des Jordan, die von oben herabfließenden Wasser, abgeschnitten werden, und sie werden stehen bleiben wie ein Damm.

14 וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
der-Jordan - zu-ueberqueren-ueber von-ihr-Zelte der-Volk als-setzen-heraus und-es-war
H3383 H0853 H0168 H5265 H1961

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
der-Volk vor der-Bund der-Lade bearers-von und-der-Priester
H6440 H1285 H0727 H5375 H3548

Und es geschah, als das Volk aus seinen Zelten aufbrach, um über den Jordan zu ziehen, indem die Priester die Lade des Bundes vor dem Volke hertrugen,

15 וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
der-Priester und-Fuesse-von der-Jordan zu der-Lade bearers-von und-als-kam
H3548 H7272 H3383 H5704 H0727 H5375 H0935

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
ueber war-voll und-der-Jordan der-Wasser in-der-Rand-von dipped der-Lade bearers-von
H4390 H3383 H4325 H2881 H0727 H5375

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
Ernte Tage-von alle sein-banks alle
H3117 H3605 H1415 H3605

und sobald die Träger der Lade an den Jordan kamen, und die Füße der Priester, welche die Lade trugen, in den Rand des Wassers tauchten, der Jordan aber ist voll über alle seine Ufer die ganze Zeit der Ernte hindurch, -

16 וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
eins Haufen sie-stand-auf-hinauf von-oberhalb der-descending der-Wasser und-stand
H0259 H5067 H4605 H3381 H4325 H5975

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
und-der-descending Zarethán neben welcher der-Stadt bei-Adam K very fern-weg
H3381 H6891 H6654 H0121 H0121 H3966 H7368

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
und-der-Volk waren-schnitt-weg waren-beendete der-Salt Sea-von der-Araba Meer-von zu
H3772 H8552 H4417 H3220 H6160 H3220

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
Jericho opposite ueberquerte
H3405 H5048

da blieben die von oben herabfließenden Wasser stehen; sie richteten sich auf wie ein Damm, sehr fern, bei Adam, der Stadt, die seitwärts von Zarethan liegt; und die nach dem Meere der Ebene, dem Salzmeere, hinabfließenden wurden völlig abgeschnitten. Und das Volk zog hindurch, Jericho gegenüber.

	וַיַּעֲמֵדּוּ	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאֵי	הָאָרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	בְּחֶרֶבָה	17
	und-stand	der-Priester	bearers-von	der-Lade	Bund-von	HERR	auf-trocken-Boden	
	H5975	H3548	H5375	H0727	H1285	H3068	H2724	
עַד	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	חֲבִין	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עֲבָרִים	בְּחֶרֶבָה	
bis	in-der-Mitte-von	der-Jordan	firm	und-alle	Israel	waren-Uebergang	auf-trocken-Boden	
H5704	H8432	H3383		H3605	H3478		H2724	
	אֲשֶׁר־	תָּמּוּ	כָּל־	הַגּוֹי	לְעָבֵר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן:	
	jenes	war-beendete	alle	der-Nation	zu-ueberqueren-ueber	-	der-Jordan	
		H8552	H3605			H0853	H3383	

Und die Priester, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, standen festen Fußes auf dem Trockenem in der Mitte des Jordan; und ganz Israel zog auf dem Trockenem hinüber, bis die ganze Nation vollends über den Jordan gegangen war.